

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
ĐƠN VỊ: KHOA NGOẠI NGỮ

ĐỀ THI, ĐÁP ÁN/RUBRIC VÀ THANG ĐIỂM
THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 2, năm học 2023-2024

I. Thông tin chung

Tên học phần:	Biên dịch chuyên đề Thương mại		
Mã học phần:	232_71CHIN40232	Số tin chỉ:	2
Mã nhóm lớp học phần:	232_71CHIN40232_01		
Hình thức thi: Tự luận	Thời gian làm bài:	60	phút
<i>Thí sinh được tham khảo tài liệu:</i>	<input type="checkbox"/> Có	<input checked="" type="checkbox"/> Không	

SINH VIÊN ĐƯỢC SỬ DỤNG TỪ ĐIỂN GIẤY

II. Các yêu cầu của đề thi nhằm đáp ứng CLO

Ký hiệu CLO	Nội dung CLO	Hình thức đánh giá	Trọng số CLO trong thành phần đánh giá (%)	Câu hỏi thi số	Điểm số tối đa	Lấy dữ liệu đo lường mức đạt PLO/PI
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
CLO1	Vận dụng chính xác từ vựng, thuật ngữ tiếng Hoa – Việt về kinh tế, thương mại.	Tự luận	30%			PI 4.2
CLO2	Vận dụng thành thạo kiến thức ngôn ngữ vào việc thực hành biên dịch các tài liệu, văn bản có liên quan đến các vấn đề kinh tế, thương mại.	Tự luận	30%	1	10	PI 4.2
CLO3	Chọn lọc và xử lý thông tin khi tiến hành biên dịch Trung-Việt các tài liệu, văn bản về	Tự luận	40%			PI 7.2

	kinh tế, thương mại và sử dụng ngôn ngữ đích để chuyển tải đến người đọc.					
--	---	--	--	--	--	--

III. Nội dung câu hỏi thi

外交部：欢迎各国工商界继续加强对华合作

来源：新华网

2024-03-04 19:14

新华社北京3月4日电（成欣、郑可意）外交部发言人毛宁4日表示，一段时间以来，包括美国企业在内的各国外资企业持续看好中国市场发展机遇，加码“投资中国”，中国欢迎包括美国在内的各国工商界继续加强对华合作，共享中国发展的机遇和红利。

当日例行记者会上，有记者问：日前，美国商会会长兼首席执行官克拉克率团访华。她在发言中多次强调，中国是美国企业极为看重的市场，美国商会愿继续支持美企在华兴业，持续深化中美经贸关系和互利合作。发言人对此有何评论？

毛宁说，一段时间以来，包括美国企业在内的各国外资企业持续看好中国市场发展机遇，加码“投资中国”。商务部数据显示，2023年中国实际使用外资金额超过1.1万亿元，规模稳居全球前列。今年1月，在华新设外商投资企业4588家，同比增幅高达74.4%。从行业看，高技术制造业实际使用外资金额增长40.6%，越来越多跨国企业选择在华设立研发中心，外商在华投资结构持续优化。从国别看，部分发达经济体对华投资增长较快。其中，法国和瑞典增长分别高达25倍和11倍，德国、澳大利亚、新加坡实际对华投资分别增长211.8%、186.1%、77.1%。

“中国坚持高水平对外开放，将继续打造市场化、法治化、国际化一流营商环境，为各国企业来华投资兴业提供更多支持便利。欢迎包括美国在内的各国工商界继续加强对华合作，共享中国发展的机遇和红利。”毛宁说。

ĐÁP ÁP VÀ THANG ĐIỂM

Phần câu hỏi	Nội dung đáp án	Thang điểm	Ghi chú
I. Tự luận			
Câu 1	<p>Bộ Ngoại giao: Hoan nghênh doanh nghiệp các nước tiếp tục tăng cường hợp tác với Trung Quốc</p> <p>Nguồn: Xinhua.com 2024-03-04 19:14 Tân Hoa Xã, Bắc Kinh, ngày 4 tháng 3 (Cheng Xin, Zheng Keyi) Người phát ngôn Bộ Ngoại giao Mao Ning vào ngày 4 cho biết, trong thời gian gần đây, các doanh nghiệp nước ngoài từ các nước khác nhau, bao gồm các doanh nghiệp Mỹ, đã tiếp tục đánh giá cao cơ hội phát triển thị trường Trung Quốc, tăng cường "đầu tư vào Trung Quốc", Trung Quốc hoan nghênh giới công thương các nước trong đó có Mỹ tiếp tục tăng cường hợp tác với Trung Quốc, chia sẻ cơ hội và lợi nhuận phát triển của Trung Quốc.</p> <p>Tại cuộc họp báo thường kỳ ngày hôm đó, phóng viên hỏi: Mới đây, Clark, Chủ tịch kiêm Giám đốc điều hành Phòng Thương mại Hoa Kỳ, dẫn đầu một phái đoàn sang thăm Trung Quốc. Bà nhấn mạnh nhiều lần trong bài phát biểu rằng Trung Quốc là thị trường mà các công ty Mỹ rất coi trọng và Phòng Thương mại Hoa Kỳ sẵn sàng tiếp tục hỗ trợ các công ty Mỹ thành lập doanh nghiệp tại Trung Quốc và tiếp tục làm sâu sắc thêm quan hệ kinh tế và thương mại Trung-Mỹ và hợp tác cùng có lợi. Bình luận của người phát ngôn về việc này như thế nào?</p> <p>Mao Ning cho biết, trong một thời gian, các doanh nghiệp có vốn nước ngoài từ nhiều quốc gia khác nhau, bao gồm cả các công ty Mỹ, vẫn tiếp tục lạc quan về cơ hội phát triển tại thị trường Trung Quốc, đã tăng</p>	10	Đáp án chỉ là tham khảo

	<p>cường đầu tư vào Trung Quốc. Theo dữ liệu từ Bộ Thương mại, thực tế sử dụng vốn nước ngoài của Trung Quốc vào năm 2023 sẽ vượt 1,1 nghìn tỷ nhân dân tệ, đứng đầu thế giới. Vào tháng 1 năm nay, 4.588 doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài mới được thành lập tại Trung Quốc, tăng 74,4% so với cùng kỳ năm ngoái. Ở góc độ ngành, lượng vốn nước ngoài thực tế sử dụng trong sản xuất công nghệ cao tăng 40,6%, ngày càng nhiều công ty đa quốc gia chọn thành lập trung tâm R&D tại Trung Quốc, cơ cấu đầu tư nước ngoài tại Trung Quốc tiếp tục được tối ưu hóa. Từ góc độ quốc gia, đầu tư vào Trung Quốc từ một số nền kinh tế phát triển đã tăng nhanh. Trong số đó, Pháp và Thụy Điển tăng lần lượt 25 lần và 11 lần, đầu tư thực tế của Đức, Australia và Singapore vào Trung Quốc tăng lần lượt là 211,8%, 186,1% và 77,1%.</p> <p>Mao Ning cho biết: "Trung Quốc tuân thủ mức độ mở cửa cao với thế giới bên ngoài và sẽ tiếp tục tạo ra một môi trường kinh doanh hạng nhất theo định hướng thị trường, hợp pháp và quốc tế để cung cấp nhiều hỗ trợ và thuận tiện hơn cho các công ty từ khắp nơi trên thế giới đầu tư và hoạt động tại đây." Trung Quốc. Chúng tôi hoan nghênh cộng đồng doanh nghiệp của nhiều quốc gia khác nhau, bao gồm cả Hoa Kỳ, tiếp tục tăng cường hợp tác với Trung Quốc. Hợp tác và chia sẻ các cơ hội cũng như lợi ích từ sự phát triển của Trung Quốc".</p>		
	Điểm tổng	10.0	

TP. Hồ Chí Minh, ngày 07 tháng 03 năm 2024

Trưởng bộ môn



TS. Mai Thu Hoài

Giảng viên ra đề



ThS. Võ Ngọc Thiên Phụng

